

няў, аналіз і пераклад тэкстаў па спецыяльнасці, разважанне і дыскусія на зададзенай тэме і г.д. адыгрываюць немалаважную ролю пры ацэнцы маўленчай работы студэнтаў. А ўзаемны аналіз маўлення суразмоўцаў спрыяе яшчэ і ўстанаўленню і падтрымцы кантакту з аўдыторыяй.

Таму справядлівая думка, што “вучыцца мове – значыць авалодаваць яе правіламі і нормамі; выхоўваць словам (ці праз слова) – значыць фарміраваць пачуццё мовы, моўны густ; зрабіць адукаваным – значыць моўна кампетэнтным, свабодным у выбары тых ці іншых моўных паводзін” [1, с.145].

Літаратура

1. Лебедзева, С.В. Тэхнічная адукацыя: моўны аспект //Тэорыя і практика преподавания лингвистических дисциплин в вузах негуманитарного профиля : материалы III Междунар.науч.-практ.конф. – Часть I. – Горки, 2010. – С.144-146.

УДК 94 (575.4)

О.В. Платоненко

УО «Белорусский государственный аграрный технический университет», г. Минск, Республика Беларусь

АУДИТИВНЫЕ УМЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ: ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

Понимание воспринимаемого при аудировании в значительной степени зависит от внимания слушателя, поскольку беспереводное понимание представляет собою не только довольно сложный, но и очень быстрый мыслительный процесс, требующий максимальной концентрации внимания со стороны слушающего. Физиологами установлено, что те ощущения, на которые слушатель не обращал внимания, не регистрируются соответствующими отделами коры головного мозга. Поэтому для более эффективной тренировки слуха студентов следует целенаправленно направлять их мыслительные процессы, с тем, чтобы возникающие при аудировании представления помогали пониманию. С этой целью нужно мобилизовать как произвольное, так и непроизвольное понимание слушателей. Для понимания ключевую роль играют различные виды памяти и установка. Восприятие и память – две стороны одного и того же процесса познания мира. То, что восприни-

мается, регистрируется памятью, но и само восприятие осуществляется на основе соотнесения поступающего сигнала с уже имеющихся в памяти. Для аудирования необходимо функционирование разных видов памяти. Так, на основе долговременной памяти происходит накопление слуховых образов слов и фраз, усвоение законов грамматики, без чего невозможен никакой вид речи. Необходимо в большей степени развитие кратковременной (оперативной памяти): ввиду кратковременности и необратимости слуховой рецепции от слушателя требуется умение сохранять в памяти некоторое количество отрезков звучащей речи на время операции осмысления. При этом, чем больше отрезок речи, тем труднее удерживать его в памяти. Существует предел, за превышением которого наступает ухудшение непосредственного удержания слишком большого сообщения, и аудитор может не понять той общей мысли, которая содержится в этом сообщении.

Для развития оперативной памяти большое значение имеет установка. Характер установки зависит от степени обучения аудированию. Существуют разные виды установок.

Ассимилятивной мы называем такую по характеру инструкцию, которая содержит информацию о смысловом содержании аудируемого рассказа. Эта инструкция создает установку на прием и выдачу ограниченной области информации, как бы адресует испытуемого к использованию определенной области лингвистического кода, совпадающей с вводимой информацией. В зависимости от объема эта инструкция может по-разному менять границы воздействия и степень мобилизованности индивидуума. Установка создает фокусировку на определенной стимульной ситуации в окружающей среде, в частности, на аудирование рассказа данного содержания.

Контрастной мы называем инструкцию, которая создает сильный фокус, установку на прием и выдачу ограниченной области информации, на использование определенной области лингвистического кода, но не совпадает со смысловым содержанием аудируемого рассказа. Эта инструкция должна сбивать испытуемых при аудировании.

Установка, создаваемая нейтральной инструкцией, создает лишь общую готовность к аудированию. Показатели аудирования с нейтральной инструкцией являются для нас отправными данными, с которыми сопоставляются показатели значения коэффициента успешности аудирования в

условиях аудирования с ассимилятивными или контрастными инструкциями разного объема.

Установка, создаваемая ассимилятивной словесной инструкцией, создает фокусировку на аудирование рассказа данного содержания. Она суживает область ожидаемой информации, усиливает механизм ее приема, способствуя более успешному ее приему и воспроизведению. Ее роль возрастает с ухудшением разборчивости речи, с увеличением трудностей аудирования.

Контрастная инструкция создает установку, снижающую успешность аудирования, а в отдельных случаях, у сильно внушаемых индивидуумов, может полностью исказить информацию в процессе ее переработки. Инструкция, создаваемая большую напряженность при приеме информации, способствует более эффективному ее приему. Так, в начале обучения установка на запоминание содержания услышанного отрицательно влияет на качество понимания, поскольку она порождает излишне повышенное нервное напряжение, вызванное задачей не только понять услышанное, но и запомнить его. Поэтому на начальном этапе обучения аудированию важно выработать у слушателей навык целостного общего понимания всего предьявляемого им отрывка речи, развить рассредоточенное внимание для охвата всего текста. С этой целью в начале обучения следует давать установку не на запоминание, а на понимание общего содержания услышанного.

И лишь после того, как выработан, навык целостного восприятия и понимания фраз и сообщений, следует давать установку не только на понимание, но и на запоминание для более глубокого понимания речи, ибо такая установка мобилизует внимание и повышает интеллектуальную активность слушателей.

В связанном тексте на понимание значения отдельного слова, кроме акустических характеристик самого слова, влияет контекст. На этом основана контекстуальная догадка о значении незнакомых слов. Особую трудность представляют сложные синтаксические конструкции. Для их понимания требуется промежуточная трансформация, обеспечивающая мысленное сегментирование сложных фраз с одновременной, а не последовательной обзорностью всей структуры. Прогнозирование на уровне текста связано с дополнительными сложностями. Даже опытный аудитор не всегда способен удержать всю информацию, объединить разрозненные факты в общий контекст, понять мотивы и скрытый смысл сообщения. Для этого необходимы направленность внимания, интерес к теме сообщения, опре-

деленная скорость мыслительной переработки информации. При аудировании речи на родном языке прогнозируется чаще всего смысл высказывания. Форма и содержание образуют в данном случае полное единство. При восприятии иноязычной речи такого единства не наблюдается. Языковая форма долгое время остается ненадежной опорой для смыслового прогнозирования, хотя именно на ней концентрируется внимание слушающего.

Можно выделить две причины, затрудняющие слуховое восприятие и понимание:

1) направленность внимания только на общее содержание и неумение понять побочную, но крайне важную для более глубокого осмысления информацию;

2) слишком быстрое переключение внимания с языковой формы на содержание.

Второй случай наиболее типичен для аудирования эмоционально изложенных текстов. Характер ошибок (перестановки, пропуски, привлечение модально-оценочных слов и целых фраз, не имевших места в исходном речевом сообщении и т. д.) показывает, что смысловое прогнозирование основывается на фантазии и домысливании непонятных фактов без учета языковой формы сообщения. Одним словом, аудирование, связанное с пониманием чужих мыслей и замысла, лежащего в основе высказывания, предполагает наличие достаточно высокого уровня развития лексических, грамматических и фонетических автоматизмов. Только при этом условии внимание слушающего может быть сконцентрировано на содержании. Воспринимая речь, слушающий преобразует с помощью моторного (речедвигательного) анализатора звуковые образы в артикуляционные. Между слуховым и речедвигательным анализаторами устанавливается прочная функциональная связь. Что касается зрительного анализатора, то известно, что оптические сигналы превосходят все остальные в получении информации о внешнем мире. При аудировании зрительный анализатор значительно облегчает восприятие и понимание речи на слух. Такие зрительные опоры, как органы речи, жесты, мимика, кинемы и другие подкрепляют слуховые ощущения, облегчают внутреннее проговаривание и уяснение смысла речи. Для того чтобы аудирование оказалось успешным, ему следует предпосылать более тщательную отработку нового материала на этапе объяснения.

Представляется целесообразным использовать в начале обучения аудированию сообщения с незнакомым содержанием, при условии, что содержание не будет необычным для слушателя.